



OKUMELE UKWAZINGOMTHETHO WOKUPHATHWA KWE-ASYLUM LOKUFUDUKA(ASYLUM & MIGRATION MANAGEMENT REGULATION)

Uhlobo A

ABAFAKI IZICELO ZOKUVIKELWA KWAMAZWE NGAMAZWE



Kungani uthola leli bhurosha?	3
Kuyini ukuvikelwa kwamazwe ngamazwe njalo ngubani ongakuthola?	3
Uyini uMthetho Wokuphathwa Kwe-Asylum Lokufuduka (Asylum and Migration Management Regulation)?	4
Kuyini ukudluliselwa (relocation)?	5
Amalungelo akho ngesikhathi ulindele isinqumo sokuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizahlola isicelo sakho	6-7
Kumele uhlalaphi ngesikhathi ulindele isinqumo sokuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizahlola isicelo sakho?	8
Kukhangelelwe ukuthi wenzeni kule nqubo?	8
Yimaphi amadokhumenti okumele uwatshengise?	9
Kungani kumele unikeze iminwe yakho (fingerprints) lesithombe sakho?	10
Yimiphi imiphumela uma ungazifezi izibopho zakho?	11
Kuyini ukubotshwa (detention)?	12
Iziphathamandla zinquma njani ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizahlola isicelo sakho?	13-15
Ungaxoxwa ukuze kuncediswe ekuzwisiseni ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizahlola isicelo sakho	16-17
Inhlolokhono yenziwa ngazo zonke izikhathi yini?	18
Yibuphi ubufakazi onganikeza ukubonisa ukuthi ulemuli kwelinye ilizwe le-EU+?	19
Inqubo le izathatha isikhathi esingakanani?	20
Kuzakwenzakalani uma usuvele wafaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+?	21
Kuzakwenzakalani ngemva kokuba isinqumo sesenziwe?	22
Kuzakwenzakalani uma ungavumelani lesinqumo sokudluliselwa?	23
Okumele ukwazi mayelana lenqubo yesikhalazo (lapho isikhalazo sokumisa ukudluliselwa kanye lesikhalazo esiqondene lodaba lwesinqumo kwehlukani siwe)	24
Yiluphi ulwazi lwakho lomuntu (personal data) oluzakuqoqwa?	25
Ayini amalungelo akho mayelana lolwazi lwakho lomuntu?	25

► KUNGANI UTHOLA LE BHUROSHA?

Ucele ukuvikelwa kwamazwe ngamazwe (okwaziwa njalo ngokuthi yi-asylum) kwelinye lamazwe angu-31 e-EU+. Lokhu kutsho ukuthi khathesi ungumfaki sicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe. Kungenzeka ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho. Okwamanje ulindele leso sinqumo.

Kubalulekile ukuzwisisa indlela amazwe e-EU+ asebenzisana ngayo, ngoba lokhu kungathinta ukuthi yiliphi ilizwe elizahlola isicelo sakho.

Uzathola lonke ulwazi oludingekayo kule bhurosha.

► KUYINI UKUVIKELWA KWAMAZWE NGAMAZWE NJALO NGUBANI ONGAKUTHOLA?



Ungadinga ukuvikelwa kwamazwe ngamazwe uma ungakwazi ukubuyela elizweni lakho ngoba wesaba ukuhlukuluzwa kumbe ubhekane lengozi eqotho yokulimala okukhulu. Lokhu kutsho, ngokwesibonelo, ukuthi impilo yakho kumbe inkululeko yakho ingaba sengozini njalo iziphathamandla zakuleli lizwe lakho zingeke zikuvikele kuleyongozi obhekene layo.

Uzathola olunye ulwazi olunengi mayelana lokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ibhurosha elihlukileyo.

Khathesi use-Ireland, elilizwe le-EU+.

Amazwe e-EU+ ngawala alandelayo:



Amazwe angama-27 angamalunga e-European Union (EU): Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czechia, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Republic of Ireland, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden,



kanye lamanye amazwe amane: Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland.

UYINI UMTHETHO WOKUPHATHWA KWE-ASYLUM LOKUFUDUKA (ASYLUM AND MIGRATION MANAGEMENT REGULATION)?



Amazwe e-EU+ avumelene ngomthetho ofanayo obizwa ngokuthi **uMthetho Wokuphathwa Kwe-Asylum Lokufuduka (Asylum and Migration Management Regulation - AMMR)**. Lo mthetho unceda ukunquma ukuthi yiliphi ilizwe elilomthwalo wokuhlola isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe. Lo mthetho uphinde uvumele amazwe e-EU+ ukuthi ancedisane uma elinye ilizwe lithola izicelo ezinengi kakhulu ngesikhathi esisodwa.

Uyaqinisekiswa ukuthi elinye lamazwe e-EU+ lizahlola isicelo sakho, kodwa awukwazi ukukhetha ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizakuba lomthwalo wokuhlola isicelo sakho. Ilizwe elizahlola isicelo sakho lizanqunywa yimithetho yoMthetho we-AMMR.

Uma kulolubhurosa kulolwazi ongaluzwisiyo, ungabuza isiphathamandla sezokufuduka (immigration officer).



Okwamanje, amazwe e-EU+ anquma kuphela ukuthi yiliphi kuwo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho.

Uma kunqunywa ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho, uzadluliselwa kulelo lizwe.



KUYINI UKUDLULISELWA (RELOCATION)?



Enye indlela amazwe aseYurophu angancedisana ngayo yikuthi athathe umlandu wokunakekela:

- abafaki bezicelo abahlezi khathesi kwelinye ilizwe laseYurophu;
- abantu abasanda kunikwa ukuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe laseYurophu.

Lokhu kwaziwa ngokuthi **ukudluliselwa (relocation)**.

Uma uhloliswa ukuthi ungadluliselwa yini, uzathola ibhurosha elilemininingwane eminengi mayelana lale nqubo, kuhlenganisa lokuthi yiwaphi amazwe aseYurophu abamba iqhaza ekudluliseleni.

Ibhurosha lelibizwa ngokuthi **“Okumele ukwazi mayelana lokudluliselwa (What you need to know about relocation)”**.



OKUBALULEKILE! Uma ukhethwa ukuthi udluliselwe (relocation), awukwazi ukukhetha ukuthi yiliphi ilizwe ozadluliselwa kulo.



AMALUNGELO AKHO NGESIKHATHI ULINDELE ISINQUMO SOKUTHI YILIPHI ILIZWE LE-EU+ ELIZAHLOLA ISICELO SAKHO



Uma ufaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe okokuqala, ulemvumo yokuthola ukwelulekwa kwezomthetho mahala. Ungakucela lokhu loba nini eziphathamandleni.

Umeluleki wezomthetho uzakuchazela ngamalungelo akho njalo akusekele phakathi kwenqubo. Uma usukhokhele ukuqasha umeluleki wezomthetho, iziphathamandla zingahle zingakunikeli ukwelulekwa kwezomthetho mahala. Ukwelulekwa kwezomthetho kunganikezwa eqenjini labantu, kodwa umeluleki akasoze atshele abanye abantu ulwazi lwakho oluyimfihlo.

Ungacela ulwazi kanye lokwelulekwa kwezomthetho e-Citywest Convention Centre ku-**Legal Aid Board Citywest Counselling Service**.



Ungacela umhumushi wesilisa kumbe owesifazane kanye lesiphathamandla esiphatha udaba lwakho (case officer) esobulili obukwenza uzizwe ukhululekile ukukhuluma ngesimo sakho. Iziphathamandla zizahlonipha isicelo sakho lapho kungenzeka khona.



Ulemvumo wokucela ulwazi olutsha mayelana lenqubo yokunquma ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elizahlola isicelo sakho. Uma ufuna ukucela ulwazi olutsha ngalokho, ungaxhumana leziphathamandla ngokuthumela i-imeyili ku: contact@ipo.gov.ie.



Ulemvumo wokuxhumana le-**United Nations Refugee Agency (UNHCR)** loba ngasiphi isikhathi phakathi kwenqubo ye-asylum.

I-UNHCR ivikela amalungelo kanye lezintshisekelo zabafuna i-asylum kanye lababaleki.

Imininingwane yokuxhumana le-UNHCR kanye lolwazi mayelana lenqubo ye-asylum ingatholakala ekhasini le-UNHCR le-inthanethi:

<https://help.unhcr.org/>

Ungathola olunye ulwazi olungezelelekileyo mayelana lokusekelwa kanye lezinsizakalo ozozithola kwelinye ibhurosha elihlukileyo.

➤ KUMELE UHLALAPHI NGESIKHATHI ULINDELE ISINQUMO SOKUTHI YILIPHI ILIZWE LE-EU+ ELIZAHLOLA ISICELO SAKHO?



- Kumele uhlale kuleli lizwe okwesikhatshana.
- Uvunyelwe kuphela ukuhamba uye kwelinye ilizwe le-EU+ uma unikezwe imvumo yokwenza njalo yiziphathamandla.
- Uma iziphathamandla zinquma ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elizahlola isicelo sakho, iziphathamandla zizahlela uhambo lwakho lokuya kulelo lizwe.

➤ KUKHANGELELWE UKUTHI WENZENI KULE NQUBO?

Kumele:

- ✓ Uhlale kuleli lizwe ngesikhathi isicelo sakho sibhaliswa..
- ✓ Uma uke wanikwa i-visa kumbe imvumo yokuhlala ngaphambilini, faka isicelo se-asylum elizweni elakunika leyo visa kumbe imvumo yokuhlala lapho usufikile khona kulelizwe.
- ✓ Letha wonke amadokhumenti obuvena olawo ukuze uqinisekise ukuthi ungubani. Uma wawulayo idokhumenti yokuzazisa kodwa kawusaselayo, kumele wazise iziphathamandla ukuthi wawake wanikwa leyo dokhumenti nguhulumende welizwe lakho.
- ✓ Yazisa iziphathamandla nganoma yisiphi isikhathi owake wahamba ngaso waya kwelinye ilizwe le-EU+.
- ✓ Yazisa iziphathamandla uma uke wahlala kwelinye ilizwe le-EU+ ngaphandle kwemvumo.
- ✓ Yazisa iziphathamandla mayelana lamalunga emuli aseduze alawo kwelinye ilizwe le-EU+.

OKUBALULEKILE! Kumele ngokomthetho unikeze iminwe yakho (fingerprints) njalo kuthathwe isithombe sakho..

YIMAPHI AMADOKHUMENTI OKUMELE UWATSHENGISE?

Yabelana leziphatmandla ngawo wonke amadokhumenti olawo aphantelane lokulandelayo:



- ubuwena (isitifiketi sokuzalwa, iphasiphothi, ikhadi lokuzazisa)



- amalunga emuli aseduze akho emazweni e-EU+ (amadokhumenti asemthethweni, ubufakazi bokuthi lixhumana)



- ukuhlala kwakho kwangaphambilini emazweni e-EU+ (ngokusekelwe kwimvumo yokuhlala, i-visa kumbe ukuze uthole isitifiketi sesikolo kumbe idiploma yeyunivesithi).

Nikeza lolu lwazi masinyane ngangokunokwenzeka. Ngale ndlela, ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho lingatholakala masinyane.



KUNGANI KUMELE UNIKEZE IMINWE YAKHO (FINGERPRINTS) LESITHOMBE SAKHO?



Lziphathamandla zakuleli lizwe zizathatha iminwe yakho kanye lesithombe sakho. Lolu lwazi, kanye lemininingwane ephathelane lobuwena kanye lolunye ulwazi olufaneleyo, luzathunyelwa ku-database yaseYurophu esetshenziswa ngamazwe ahlukeneyo ebizwa ngokuthi **Eurodac**.

Le database isetshenziswa yiwo wonke amazwe angu-31 e-EU+ angasebenzisa imininingwane yakho ukuze athole ulwazi olumayelana lawe. Uma ungahamba uye kwelinye ilizwe le-EU+ ngaphandle kwemvumo njalo kuthathwe iminwe yakho futhi, lonke ulwazi lwakho olugcinwe ku-Eurodac luzabonwa yiziphathamandla zalelo lizwe.

Ulwazi oluthe xaxa mayelana le-database ye-Eurodac lutholakala kwelinye ibhurosha elihlukileyo.





YIMIPHI IMIPHUMELA UMA UNGAFEZI IZIBOPHO ZAKHO?

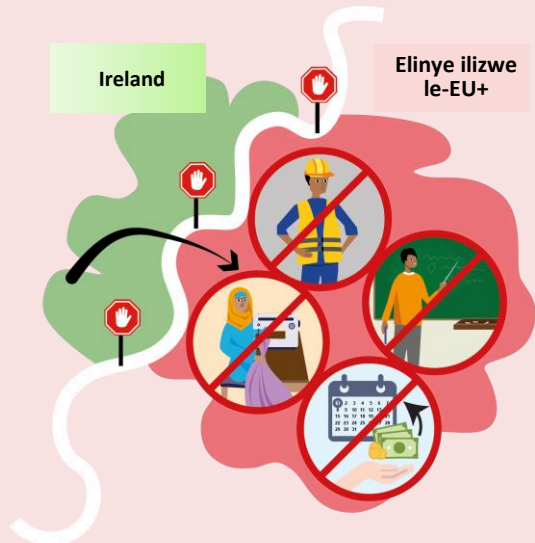


Uma ungabambisani leziphathamandla, lokhu kungaba lemiphumela emibi esicelweni sakho.

Uma unganikeli ngeminwe yakho (fingerprints), iziphathamandla zingaphetha ngokuthi awusafuni ukufaka isicelo se-asylum eYurophu. Zizayekela ukuhlola isicelo sakho, okusho ukuthi kawusaselalo ilungelo lokuhlala kulelilizwe.

Uma ungahamba uye kwelinye ilizwe le-EU+ ngaphandle kwemvumo kumbe ufake isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+, kungenzeka ukuthi uzabuyiselwa kulelo lizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho.

Uma ukwelinye ilizwe le-EU+ elingayisilo lelo okumele ube kulo, inkululeko yakho ingakhawulwa njalo ungathola ukuncediswa okuncane.



KUTSHONI UKUBOTSHWA (DETENTION)?

Ukubotshwa (detention) kutsho ukuthi ufakwa endaweni ethile ongavunyelwa ukuphuma kuyo ngokukhululeka. Iziphathamandla kumele zibe lesizathu esivakalayo sokukubopha. Kumele ziqiniseke ukuthi ayikho enye indlela engasetshenziswa esimweni sakho. Iziphathamandla zizahlola isimo sakho somuntu siqu ngaphambi kokwenza isinqumo.

Izizathu zokubotshwa zingaba, ngokwesibonelo:



- Imininingwane eqakathekileyo yesicelo sakho se-asylum (ngokwesibonelo ubuwena) ayanelisi ukuqinisekiswa ngaphandle kokuthi ubotshwe.
- Awuzange uhloniphe isibopha sokuhlala endaweni ethile, kumbe kulengozi yokuthi ungaphinda ubaleke njalo iziphathamandla zingakutholi.
- Wathola isinqumo sokuthi uzadluliselwa elizweni le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho se-asylum njalo kulengozi yokuthi ungabaleka ngaphambi kokudluliselwa.
- Ule ngozi yokusongela ukuphepha.

Uma ubotshiwe, ungafaka isikhalazo ngesinqumo leso njalo ungacela uncedo lwezomthetho kanye lokumelwa mahala.

OKUBALULEKILE! Uma ungahamba uye kwelinye ilizwe le-EU+ ngaphandle kwemvumo, lokhu kuzandisa ingozi yokuthi ungabotshwa esikhathini esizayo.

IZIPHAHAMBILANDLE ZINQUMA NJANI UKUTHI YILIPHI ILIZWE LE-EU+ ELIZAHLOLA ISICELO SAKHO?

Uma lesi kuyisicelo sakho sokuqala sokuvelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+, kulezizathu ezinengi ezingabangela ukuthi ilizwe elithile le-EU+ libe lalo umlandu wokuhlola isicelo sakho.

1) Ukubambana kwemuli



Isizathu sokuqala njalo esiqakatheke kakhulu yikuthi ilunga lemuli eliseduze lawe selanikwa ukuvikelwa kwamazwe ngamazwe kumbe okwamanje lifaka isicelo sokuvelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+, njalo kumele ubuyiselwe kubo ukuze lihlangeane lani ngaphambi kokuba isicelo sakho sokuvelwa kwamazwe ngamazwe sihlolwe.

Amalunga emuli aseduze abalwa njengalawa:

- umyeni wakho kumbe umkakho
- umlingani wakho ongatshadanga laye kodwa elobudlelwano obuqinileyo njalo obuqhubekayo
- umntwana wakho (ongaphansi kweminyaka engu-18 njalo ongatshadanga).

! OKUBALULEKILE! Kumele wenelise ukufakazela masinyane ngangokunokwenzeka ukuthi ubulobudlelwano lalowo muntu ngaphambi kokuba ungene esigabeni samazwe e-EU+. Lesi isikhathi singahlanganisa lohambo olusuka elizweni lakho.

Uma ulelungu lemuli elihlala kwelinye ilizwe le-EU+, indlela engcono yokunikeza ulwazi yikugcwalisa ifomu elibizwa ngokuthi **“family tracing template”** elizanikwa kanye lefomu lesicelo sakho.

Uma ulelungu lemuli elihlala kwelinye ilizwe le-EU+ njalo ungakatholi lelifomu, khuluma lesiphathamandla kumbe lomeluleki wakho wezomthetho. Bangakunceda futhi ekugcwaliseni lelifomu.

Ungathola ulwazi olugcweleyo mayelana lokuthi ungahlangana njani lamalunga emuli esigabeni esibizwa ngokuthi **“Yibuphi ubufakazi onganikeza ukubonisa ukuthi ulemuli kwelinye ilizwe le-EU+?”**.

2) Imvumo yokungena kwelinye ilizwe elithile le-EU+

Ilizwe le-EU+ lingaba lalo umlandu wokuhlola isicelo sakho uma:



- ule-visa kumbe imvumo yokuhlala kwelinye ilizwe elithile le-EU+; wangena kwelinye ilizwe le-EU+ lapho owavunyelwa khona ukungena ngaphandle kwe-visa ngoba ilizwe lakho linemvumo yesivumelwano lalelo lizwe.

3) Isitifiketi semfundo kumbe idiploma



- Wanikezwa isitifiketi semfundo kumbe idiploma ngemva kokufunda mathupha esikhungweni semfundo kwelinye ilizwe le-EU+ okungenani okomnyaka owodwa wokufunda.

4) Ukungena ngokungemthetho kwelinye ilizwe elithile le-EU+

Elinye ilizwe le-EU+ lingaba lalo umlandu wokuhlola isicelo sakho uma:



- weqa umngcele wangaphandle welinye lamazwe e-EU+ ngaphandle kwemvumo.



- wasindiswa olwandle yiziphathamandla zelizwe le-EU+ ngesikhathi usohambeni lwakho lokuya eYurophu.



- wafaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe endaweni yokudlulela (transit zone) yesikhumulo sezindiza kwelinye lamazwe e-EU+.

5) Ukuhlanganisa umnakekeli lelunga lemuli elincike kuye

Uthembele ekunakekelweni yilunga lemuli elikwelinye ilizwe le-EU+ kumbe ulungu lwemuli kwelinye ilizwe le-EU+ elithembele ekunakekelweni nguwe.



Ilunga lemuli elithembele komunye umuntu lingadinga usizo ngenxa yalokhu:

- ukukhulelwa
- ukuba lomntwana osanda kuzalwa
- ukugula okunzima kwengqondo kumbe komzimba
- ukukhubazeka okukhulu
- ukuhlukumezeka okukhulu ngokomqondo (psychological trauma)
- ukuguga.

Ezimeni zokuncika komunye umuntu, kumele wenelise ukutshengisa ukuthi uyenelise ukunakekela umuntu othembele kuwe kumbe ukuthi ilunga lemuli yakho lenelise ukukunakekela

6) Izizathu zobuntu

Kungaba lesizathu sobuntu esenza ukuthi elinye ilizwe elithile le-EU+ lihlolisise isicelo sakho. Lokhu kungasekelwa yizizathu ezilandelayo:

- izizathu eziphathelele lemuli
- izizathu zomphakathi
- izizathu zamasiko.

Elinye ilizwe le-EU+ lingacelwa ukuthi lihlele isicelo sakho ngenxa yezizathu ezingenhla, kodwa isinqumo sokucina sizakuba sezandleni zeziphathamandla zakulelo lizwe.

▶ UNGAXOXISWA UKUZE KUNCEDISWE EKUZWISISENI UKUTHI YILIPHI ILIZWE LE-EU+ ELIZAHLOLA ISICELO SAKHO

Uma lokhu kungokokuqala ufaka isicelo se-asylum kodwa isicelo sakho kumele sihlolwe kwelinye ilizwe le-EU+, iziphathamandla zase-Ireland kumele zihlele ukuthi kube lenhlolokhono yakho yomuntu siqu.

❗ OKUBALULEKILE! Lokhu akusoke kube yinhlolekhono ye-asylum. Inhlolokhono le ihlose ukunquma ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ okumele lihlole isicelo sakho.

Inhlolokhono le ilemigomo emine eqakathekileyo:

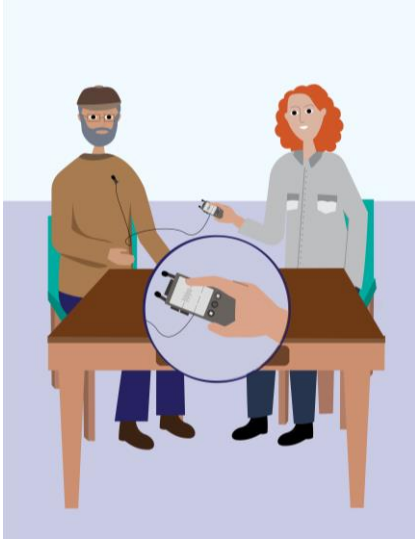
- ukuqoqela ulwazi oluzanceda iziphathamandla ukuthi zinqume ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuphatha udaba lwakho;
- ukukunika ithuba lokubuza loba yiphi imibuzo mayelana lokuthi inqubo yokunquma ilizwe le-EU+ elilomthwalo iqhutshwa njani;
- ukukubuza ukuthi kulezizathu yini zokuthi kungani kungamelanga udluliselwe kwelinye ilizwe le-EU+ kumbe kungani kumele uvunyelwe ukuhlala kuleli lizwe.

Inhlolokhono izaqhutshwa ngolimi oluzwisisayo kuhle. Uma ungakhulumi isiNgisi, umhumushi uzakunceda ukuxhumana leziphathamandla ngesikhathi senhlolokhono.



Akukho lutho kulwazi olunikezayo oluzokwabelwana ngalo lohulumende kumbe iziphathamandla zelizwe lakho lokuzalwa.

Uma kulokuthile ngesikhathi senhlolekhono ongakuzwisiyo, ungabuza imibuzo. Kubalulekile kuwe kanye lesiphathamandla ukuthi lizwisisse konke, ngakho imibuzo yamukelekile loba nini.



Umsindo wenhlolekhono uzarekhodwa njalo uzatshengiswa umbiko obhaliweyo ofingqa okukhulunywe kukho.

Uma, ngemva kokuthola umbiko obhaliweyo wenhlolekhono yakho yomuntu siqu, ucabanga ukuthi olunye ulwazi aluqondanga njalo ufuna ukululungisa, uzathola ithuba lokulungisa amaphutha njalo uqinisekise ukuthi ulwazi lolo luqondile.

Uma kudingeka, ungaphinda unikeze amanye amadokhumenti ngemva kwenhlolekhono kumbe unikeze izizathu zokuthi kungani kungamelanga udluliselwe kwelinye ilizwe le-EU+.

Uma ulokhu ulolwazi kumbe amadokhumenti ongakawathumeli, kumele uwathumele eziphathamandleni. Ungawathumela nge-akhawunti yakho ye-elektroniki ku-**International Protection Portal** kumbe nge-imeyili ku:

contact@ipo.gov.ie



INGABE INHLOLOKHONO LENZIWA ZONKE IZIKHATHI?

Uma lokhu kungokokuqala ufaka isicelo se-asylum, iziphathamandla zingakhetha ukuthi zingenzi inhlolokhono yakho yomuntu siqu uma:

- ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho selivele laziwa;
- sezilolwazi olweneleyo lokunquma ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho;
- waphuthelwa yinhlolokhono yangaphambilini ngaphandle kokutshela iziphathamandla ukuthi kungani ungazange ube khona;
- wehlulekile ukuqhubeka uxhumana leziphathamandla.

Uma inhlolokhono ingahlelwanga, ungacela ukuthi yenziwe. Uma iziphathamandla zicabanga ukuthi sezilolwazi olweneleyo lokuphatha udaba lwakho, zingala lesosicelo kodwa kumele zinike izizathu zokuthi kungani zingayenzi inhlolokhono.



YIBUPHI UBUPHAKAZI ONGANIKELA NGABO UKUTSHENGISA UKUTHI ULEMULI KWELINYE ILIZWE LE-EU+?

Indlela engcono yokunikeza ulwazi mayelana lelunga lemuli yakho yikugcwalisa ifomu elithi **“family tracing template”**.

Ngaphezu kwalokho, nikeza loba yiziphi izincwadi ezisemthethweni zikahulumende ezingafakazela ubudlelwano benu. Ungaphinda unikeze ezinye izinhlobo zobuphakazi, ngokwesibonelo ubuphakazi obutshengisa ukuthi belilokhu lixhumana lelunga lemuli yakho, njengemifanekiso (photos), ama-imeyili kumbe imilayezo yefoni



Uma ungela bupakazi obubonisa ubudlelwano benu, iziphathamandla zingakucela ukuthi wenze ukuhlolwa kwe-DNA ukuze kufakazelwe ukuthi lihlobene lawe.

Ungahlanganiswa kuphela lelunga lemuli yakho uma lina bobabili libhala isitatimende esiqinisekisa ukuthi lifuna ukuhlangana futhi. Kufanele uzame ukunikeza leli phepha ngesiNgisi uma wenelisa.

Qalisa ukulungiselela lolu lwazi masinyane ngokunokwenzeka.



Uma ulemibuzo eminengi kumbe udinga iseluleko mayelana lenqubo yokuhlanganiswa kwemuli, ungacela uncedo kummeleli wezomthetho.

Uma ulelungu lemuli kwelinye ilizwe le-EU+ kodwa selilahlekelene lokuxhumana, kulezinhlanganiso ezingakunceda ukuthi ulithole.

Ungaxhumana lalezi zinhlanganiso usebenzisa imininingwane engezansi:

I-**Irish Red Cross** inikeza izinhlobo ezinengi zosizo kubafaka izingxelo zokuvikelwa kwamazwe ngamazwe. Bona ulwazi lwe [Find Missing Family - Irish Red Cross](#) ukuze uthole ulwazi mayelana lokuthungatha amalunga emuli alahlekileyo.



INQUBO ITHATHA ISIKHATHI ESINGANANI?



Ukuxhumana phakathi kwamazwe kuvame ukuthatha phakathi kwenyanga eyodwa lengxenywe lezinyanga ezintathu, kodwa lokhu kungathatha isikhathi eside kusiya ngesimo secala lakho.



Uma elinye ilizwe le-EU+ liqinisekisa ukuthi yilo elizahlola isicelo sakho, uzadluliselwa kulelolizwe kungakapheli izinyanga eziyisithupha kusukela ngosuku elamukela ngalo isicelo sokudluliselwa kwakho.



Uma isicelo sokudluliselwa kwakho senziwe ngenxa yokuthi ulungu lemuli kwelinye ilizwe le-EU+, ukudluliselwa kwakho kuzanikwa ukuqakatheka okukhulu (kuzaqhutshwa kuqala).



Uma okwamanje ubotshiwe kumbe ungabotshwa esikhathini esizayo, udaba lwakho luzaphathwa ngokuphuthuma. Ukudluliselwa kwakho kumele kuhlelwe phakathi kwamaviki angu-5.

Uma ukudluliselwa kungakenziwa phakathi kwamaviki angu-5, uzakhululwa ekubotshweni. Kodwa-ke, ukudluliselwa kwakho kuzakwenziwa kungakapheli izinyanga eziyisi-6 kusukela ngosuku ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho elamukela ngalo isicelo sokudluliselwa.

Uma usejele ngenxa yokwenza icala lobugebengu, isikhathi esivunyelwe sokudluliselwa kwelinye ilizwe le-EU+ singakhuliswa sifike okungenani esiphezulu esingumnyaka owodwa.



OKUBALULEKILE! Uma ubaleka, ucashela

iziphathamandla kumbe ungabambisani lazo ekuhloleni ukudluliselwa kwakho, isikhathi esivunyelwe sokudluliselwa singakhuliswa sifike okweminyaka emithathu ubunengi.



KUTHIWANI UMA SEWAFaka ISICELO SOKUVIKELWA KWAMAZWE NGAMANYE KWELINYE ILIZWE LE-EU+ NGAPHAMBILI?

Uvunyelwe kuphela ukufaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+ elilodwa. Uma usuke wafaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kwelinye ilizwe le-EU+ ngaphambilini, uzabuyiselwa kulelo lizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho.

Uma kulolwazi olutshengisa ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho, isaziso sizathunyelwa kulelilizwe. Uma lelo lizwe le-EU+ liqinisekisa ukuthi lizahlola isicelo sakho, uzanikwa isinqumo sokudluliselwa esizakutshela ukuthi yiliphi ilizwe le-EU+ ozadluliselwa kulo.

Uma lokhu kungesikho okokuqala ufaka isicelo sokuvikelwa kwamazwe ngamazwe, kumbe sekunqunywe ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho, iziphathamandla zingakhetha ukungaqhuti inhlolekhono yakho yomuntu siqu.

Kodwa-ke, uzathola ithuba lokuchaza ukuthi kungani kungamelanga udluliselwe kulelilizwe kumbe kungani kumele uvunyelwe ukuhlala kuleli lizwe.

Unganikeza lolu lwazi usebenzisa i-akhawunti yakho ye-elektroniki ku-**International Protection Portal** kumbe nge-imeyili ku: contact@ipo.gov.ie

➤ KWENZEKANI SEKUVELE KWENZIWE ISINQUMO?

Uma uthola isinqumo sokudluliselwa kwelinye ilizwe le-EU+, amanye amalungelo akho azaphela, ngokwesibonelo:

- kawusoke uthole izinsizakalo ezinengi kanye lezinhlalo ezithile zokuncediswa;
- kawusoke uvunyelwe ukusebenza kumbe ukuya ezifundweni.



Ukudluliselwa kwakho kumele kwenziwe kungakapheli izinyanga eziyisithupha (6) kusukela ngosuku ilizwe le-EU+ elaqinisekisa ngalo kumbe lamukela ngalo ukuhlola isicelo sakho.

Uma ubotshiwe, udaba lwakho luzaphathwa ngokuphuthuma. Ukudluliselwa kwakho kumele kuhlelwe phakathi kwamaviki angu-5. Uma ukudluliselwa kungakenziwa phakathi kwamaviki angu-5, uzakhululwa ekubotshweni.

Ukudluliselwa kwakho kuzakulungiselelwa phakathi kwezinyanga eziyisithupha (6) kusukela ngosuku ilizwe le-EU+ elaqinisekisa ngalo kumbe lamukela ngalo ukuhlola isicelo sakho.

Uma usejele ngenxa yokwenza icala lobugebengu, isikhathi esivunyelwe sokudluliselwa singakhuliswa sifike okungenani esiphezulu esingumnyaka owordwa.

❗ OKUBALULEKILE! Uma ubaleka kumbe ungabambisani leziphathamandla, isikhathi esivunyelwe sokudluliselwa singakhuliswa sifike okweminyaka emithathu (3) ubunengi.



KWENZEKANI UMA UNGAVUMELANI LESINQUMO SOKUDLULISELWA?



Uma kunqunywa ukuthi elinye ilizwe le-EU+ yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho, uzathola isinqumo sokudluliselwa. Lesi sinqumo sizakutshela ukuthi yiliphi ilizwe ozadluliselwa kulo.

Uma ungavumelani lesinqumo sokudluliselwa, ungafaka isikhalazo (appeal). Uma ufaka isikhalazo mayelana lesinqumo, i-**Tribunal for Asylum and Returns Appeals** yiyo ezakwenza isinqumo sokucina.

Kulezizathu ezintathu kuphela zokufaka isikhalazo mayelana lesinqumo sokudluliselwa:

- uthi ukudluliselwa kulelo lizwe le-EU+ elithile kungaphikisana lamalungelo akho obuntu;
- kulolwazi olutsha olwalungatholakali ngesikhathi sokwenziwa kwesinqumo sokudluliselwa, njalo lwalungaguqula leso sinqumo;
- ulelungu lwemuli kwelinye ilizwe le-EU+ okumele uhlangane lalo esikhundleni sokudluliselwa kulelo lizwe elanqunywayo.

Uma unganelisi ukubhadala umeluleki wakho wezomthetho, uzanikwa umeluleki wezomthetho ozakunceda ngesikhalazo mahala.

Uzancediswa ngumhumushi okhuluma ulimi oluzwisisayo kuwe kuyo yonke inqubo le.





OKUMELE UKWAZI MAYELANA LESIKHALAZO LAPHO ISIKHALAZO ESIMISA UKUDLULISELWA LESIKHALAZO ESIHLOLA UDABA NGOKUJULILE KWEHLUKANISWA

Isikhathi esivunyelwe, indawo lokuthi ungafaka njani isikhalazo kuzakuchazwa esinqumweni sokudluliselwa ozasinikwa.

Ekuqaleni uzacelwa ukuthi unike izizathu zokuthi kungani kumele uvunyelwe ukuhlala kuleli lizwe ngesikhathi isikhalazo sakho sisahlolwa. Lokhu kubizwa ngokuthi **isikhalazo sokumisa ukudluliselwa (appeal on suspensive effect)**.

Inkundla izakwenza isinqumo phakathi kwenyanga eyodwa (1) mayelana lokuthi uvunyelwe yini ukuhlala kuleli lizwe ngesikhathi isikhalazo sakho sisahlolwa.

Uma inkundla inquma ukuthi kawuvunyelwe ukuhlala kuleli lizwe ngesikhathi isikhalazo sakho sisahlolwa, uzadluliselwa elizweni le-EU+ elinqunywe ukuthi yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho, ngesikhathi isikhalazo sakho sisalindile.

Uma inkundla inquma ukuthi uvunyelwe ukuhlala kuleli lizwe ngesikhathi isikhalazo sakho sisahlolwa, izakucela ukuthi unike izizathu zokuthi kungani ungavumelani lesinqumo sokudluliselwa. Inkundla izazama ukukunika isinqumo phakathi kwenyanga eyodwa (1) kusukela ngosuku lokwenziwa kwesinqumo ngesikhalazo sokumisa ukudluliselwa.

Uma isikhalazo sakho singamukelwa, uzadluliselwa elizweni le-EU+ elinqunywe ukuthi yilo elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho. Ukudluliselwa kumele kwenzeke phakathi kwezinyanga eziyisithupha (6) kusukela ngosuku inkundla eyenza ngalo isinqumo sayo sokucina.

Uma okwamanje ubotshiwe kumbe ungabotshwa esikhathini esizayo, udaba lwakho luzaphathwa ngokuphuthuma. Ukudluliselwa kwakho kumele kuhlale phakathi kwamaviki angu-5. Uma ukudluliselwa kungakenziwa phakathi kwamaviki angu-5, uzakhululwa ekubotshweni. Kodwa ukudluliselwa kwakho kusazahlelwa phakathi kwezinyanga eziyisithupha (6) kusukela ngosuku ilizwe le-EU+ elilomthwalo wokuhlola isicelo sakho elamukela ngalo isicelo.

OKUBALULEKILE!! Kumele ubambisane leziphatmandla uma elinye ilizwe le-EU+ lilomthwalo wokuhlola isicelo sakho.



YILUPHI ULWAZI LWAKHO OLUMAYELANA LOMUNTU OLUZAQOQWA?



Iziphathamandla kwilizwe le-EU+ lapho ohlala khona zizoqoqa ulwazi oluthile, oluhlanganisa lokhu okulandelayo:

- Imininingwane yakho siqu kanye leyamalunga emuli ahamba lawe (ibizo, ubuzwe, usuku lendawo yokuzalwa). Uma wake wasebenzisa amanye amabizo kumbe imininingwane etshiyeneyo ngaphambilini, bazakubuza ngalokho.
- Ulwazi mayelana lobuwena kanye lamadokhumenti akho okuhamba.
- Olunye ulwazi olungaqinisekisa ubuwena, njengeminwe yakho (fingerprints).
- Imininingwane yamalunga emuli ahlala kwelinye ilizwe le-EU+, njengemininingwane yawo siqu, isikhathi sokucina owaxhumana lawo, indawo ahlala kuyo kanye lesimo sawo somthetho.
- Imininingwane yamadokhumenti olawo akuvumele ukuthi uhlale kwelinye ilizwe le-EU+ uma lokhu kusebenza kuwe.
- Ulwazi lwamadokhumenti atshengisa ukuthi wafunda kwelinye ilizwe le-EU+ isikhathi esingaphezu komnyaka owodwa.
- Ulwazi mayelana lamazwe owadabula kuwo ngesikhathi usiza kuleli lizwe.
- Isimo sakho somuntu siqu.
- Usuku lwezicelo zakho zangaphambilini zokuvikelwa kwamazwe ngamazwe kanye lomphumela walezo zicelo.



WHAT ARE YOUR RIGHTS IN RELATION TO YOUR PERSONAL DATA?

Ulemvumo yokubona loba yiluphi ulwazi lwakho olunikeze iziphathamandla.

Uma ukholwa ukuthi olunye ulwazi lwakho siqu aluqondanga kumbe aluphathwanga ngendlela esemthethweni, ungacela ukufinyelela kulolo lwazi ngokuxhumana lomphathi wemininingwane (data controller) ukuze ucele ukulungiswa kolwazi olungaqondanga kumbe ukususwa kolwazi oluphathwe ngendlela engekho emthethweni.

Ungaxhumana lomphathi wemininingwane kuleli lizwe kuleli kheli:

International Protection Office, Immigration Service Delivery, 79-83 Lower Mount Street, Dublin 2, D02 ND99 kumbe nge-imeyili: **contact@ipo.gov.ie**



An Roinn Dlí agus Cirt,
Gnóthaí Baile agus Imirce
Department of Justice,
Home Affairs and Migration

This brochure is for information purposes only. It does not in itself create rights or obligations. The European Union Agency for Asylum (EUAA) has provided the main body of this material, and reproduction of and alteration to this brochure is authorised by the EUAA only for EU Member States. The EUAA does not accept any responsibility or liability for the accuracy, content, completeness, legality or reliability of the information included in this brochure by EU Member States or by any other responsible third party. Neither the EUAA nor any person acting on behalf of the EUAA is responsible for the use that might be made of the information found in this brochure.